

### СТАРЕ МІСТО

- 1 Королівський замок
- 2 Колонна Короля Сигізмунда III
- 3 Архікатедральний собор Мучеництва святого Іоана Хрестителя
- 4 Санктуарій Матері Божої Ласкавої, Покровительки Варшави (отців єзуїтів)
- 5 Костьол святого Мартина
- 6 Канонія
- 7 Гнійна гора
- 8 Музей фармацевтики
- 9 Таблиця UNESCO
- 10 Ринок Старого міста
- 11 Варшавська туристична інформаційна служба
- 12 Пам'ятник Русалці
- 13 Історичний музей столицного міста Варшави
- 14 Музей літератури імені Адама Міцкевича
- 15 Кам'яні сходи
- 16 Барбакан та фортифікаційні мури
- 17 Пам'ятник Яну Кілінському
- 18 Пам'ятник Малому повстанцю

### НОВЕ МІСТО

- 19 Костьол Святого Духа (отців паулінів)
- 20 Костьол святого Яцєка (отців домініканців)
- 21 Музей Марії Склодовської-Кюрі
- 22 Ринок Нового міста
- 23 Костьол святого Казимира (сестер сакраменток)
- 24 Костьол Відвідання Пресвятої Діви Марії
- 25 Мультимедійний парк фонтанів на Підзамчі
- 26 Віслинський бульвар
- 27 Костьол святого Франциска Серафїтського (отців францисканців)
- 28 Палац Сапєхів
- 29 Пам'ятник Варшавському повстанню
- 30 Палац Красинських
- 31 Верховний суд

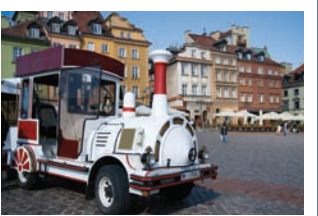


Варшавське Старе місто – це особливе місце! Зруйноване майже на 90% у часи Другої світової війни, воно було відбудоване з такою точністю, що ЮНЕСКО включила його до Списку об'єктів світової спадщини (1980 р.). Причиною такої відзнаки стала велика точність реконструкції Старого міста. Це єдиний реконструйований об'єкт, який включено до цього Списку. Створенню виняткового клімату Старого міста сприяють і затішні кав'ярні та ресторани, а також художники, які виставляють свої картини й скульптури просто неба. Влітку Старе й Нове місто стають сценою для музичних виступів – в тому числі популярних джазових концертів, - та театральних вистав.

### По старому місті – не тільки пішки

Кінні омнібуси, вози, староміський поїзд

Влітку приємно проїхатися Старим містом кінним возом або кінним трамваєм, що зветься омнібусом: вони від'їжджають з Замкової площі. Прогулянка омнібусом триває неповну годину (детальна інформація: [www.ztm.waw.pl](http://www.ztm.waw.pl)). Для дітей цікавою розвагою буде староміський поїзд, який також відправляється з Замкової площі. Протягом 30-хвилинної прогулянки провідник розповідає про цікаві будівлі та пам'ятники (за додаткову оплату – іноземною мовою).



### СТАРЕ МІСТО (STARE MIASTO)

Було засноване у XIII ст. як княжий град та оточене мурами поселення. Сьогодні це не тільки історичний центр та найстаріша частина міста, але також і культурний салон столиці.

- 1 **Королівський замок** (Zamek Królewski) *pl. Zamkowy 4, тел. +48 22 35 55 170 [www.zamek-krolewski.pl](http://www.zamek-krolewski.pl)*



Резиденція короля та влади Речі Посполитої (з XVI ст.). Місце прийняття Конституції 3 Травня (1791 р.) – першої в Європі та другої в світі.

Під час Другої світової війни Замок було цілковито зруйновано – пізніше його було відбудовано, використовуючи фрагменти, що збереглися. Сьогодні Замок використовується як музей. Перлами замкової колекції є оригінальні картини Рембрандта та праці Бернарда Белло, званого Каналетто – види Варшави вісімнадцятого століття його авторства були безцінною допомогою під час післявоєнної відбудови міста.



На подвір'ї Королівського замку в липні проходить фестиваль «Музичні сади», під час якого проводяться покази записів концертів, опер і балетів. У серпні вихідні дбайливо відновлені Аркади Кубіцького, що знаходяться поруч з Королівськими садами, запрошують на цикл музичних та пластичних заходів «Королівські аркади мистецтва».

- 2 **Колонна короля Сигізмунда III** (kolumna króla Zygmunta III) Найстаріший та найвищий світський пам'ятник у Варшаві, збудований у 1644 р. з ініціативи короля Владислава IV на честь його батька – Сигізмунда III Вази, який переніс столицю з Кракова до Варшави.
- 3 **Архікатедральний собор Мучеництва святого Іоана Хрестителя** (Bazylika Archikatedralna pw. Męczeństwa św. Jana Chrzyciela) *ul. Świętojańska 8*



Збудована у XIV ст. святиня, місце королівських вінчань, коронації а також зустрічі екуменічні молебні, а також зустрічі варшавських інтелектуалів. Поруч знаходяться монастирські спорудження отців августинянців – тут у XVI ст. відбувалися зібрання сейміку мазовецького воеводства.

- 4 **Санктуарій Матері Божої Ласкавої** (отців єзуїтів) (Sanktuarium Matki Bożej Łaskawej) *ul. Świętojańska 10 [www.laskawa.pl](http://www.laskawa.pl)* Збудований у XVII ст. У вівтарі храму знаходиться чудотворний образ Матері Божої Ласкавої, покровительки Варшави. Звертають на себе увагу вхідні двері, звані англійськими, виконані Ігорем Мітораєм, котрий різьбив подібні ворота для костьолу Свята Марія дель' Анджелі в Римі. Перед входом до санктуарія стоїть кам'яний ведмідь. За легендою, це зачарований сором'язливий князь. Звільнити його від чар може тільки жінка, яка щиро покохає зачарованого юнака.
- 5 **Костьол святого Мартина** (Kościół św. Marcina) *ul. Piwna 9/11* У збудованому в XIV ст. костьолі проходять екуменічні молебні, а також зустрічі варшавських інтелектуалів. Поруч знаходяться монастирські спорудження отців августинянців – тут у XVI ст. відбувалися зібрання сейміку мазовецького воеводства.
- 6 **Канонія** (Kanonía) Малий, трикутний майданчик відразу за катедрою; його назва походить від кам'яних будинків, у яких у XVII ст. жили священники-каноніки. Раніше тут знаходився приходський цвинтар. Про нього

зів, варшавських архієпископів, останнього короля Польщі – Станіслава Августа Понятовського, президента Польщі Габрієля Нарутовича та письменника, лауреата Нобелівської премії, Генріка Сенкевича. Влітку в аркіатедрі о 12:00 проходять органні концерти.

нагадує збудована в стилі бароко фігура Матері Божої з XVIII ст. Посеред площі стоїть великий бронзовий дзвін XVII ст., котрий ніколи не було встановлено в жодному костьолі. Кажуть, якщо обійти його три рази, він принесе щастя... На Канонії знаходиться також найстаріша у Варшаві кам'яна таблиця з назвою вулиці, та найвужчий будинок у столиці. Від сторони площі він має лише одне вікно завширшки, але з боку Вісли цей будинок вже значно ширший. Це був спритний трюк власника кам'яниці, який таким чином уникнув сплати високого податку на землю, що розраховувався від ширини фасаду.

- 7 **Гнійна гора** (Gnojna Góra) Від середньовіччя до другої половини XVIII ст. тут було звалище сміття. Сьогодні це панорамна тераса, з якої ми можемо насолоджуватися видом на Віслу та правобережну частину міста.
- 8 **Музей фармацевтики** (Muzeum Farmacji) *ul. Piwna 31/33, тел. +48 8317179 [www.muzeumfarmacji.mhw.pl](http://www.muzeumfarmacji.mhw.pl)* Колекція музею включає, між іншим, оригінально влаштовану аптечну лабораторію, збудовану в 30-ті роки XX ст., банки з XIX ст., вазони, пілюльниці та аптечні коробки, а також кобальтові бутілі для зберігання коньяків.
- 9 **Таблиця UNESCO** (tablica UNESCO) Вмурована у бруківку вулиці Запєцек на згадку включення Старого міста до Списку об'єктів світової спадщини ЮНЕСКО у 1980 році.



нагадує збудована в стилі бароко фігура Матері Божої з XVIII ст. Посеред площі стоїть великий бронзовий дзвін XVII ст., котрий ніколи не було встановлено в жодному костьолі. Кажуть, якщо обійти його три рази, він принесе щастя... На Канонії знаходиться також найстаріша у Варшаві кам'яна таблиця з назвою вулиці, та найвужчий будинок у столиці. Від сторони площі він має лише одне вікно завширшки, але з боку Вісли цей будинок вже значно ширший. Це був спритний трюк власника кам'яниці, який таким чином уникнув сплати високого податку на землю, що розраховувався від ширини фасаду.



Від середньовіччя до другої половини XVIII ст. тут було звалище сміття. Сьогодні це панорамна тераса, з якої ми можемо насолоджуватися видом на Віслу та правобережну частину міста.

Колекція музею включає, між іншим, оригінально влаштовану аптечну лабораторію, збудовану в 30-ті роки XX ст., банки з XIX ст., вазони, пілюльниці та аптечні коробки, а також кобальтові бутілі для зберігання коньяків.

Вмурована у бруківку вулиці Запєцек на згадку включення Старого міста до Списку об'єктів світової спадщини ЮНЕСКО у 1980 році.



- 10 **Ринок Старого міста** (Rynek Starego Miasta) Заснований в кінці XIII, на початку XIV ст. Це один з найбільш живописних закутків міста, у минулому – головна площа Варшави. Тут проводилися урочистості, ярмарки, а також виконувалися вироки на засуджених. З часів заснування міста форма площі не змінилася. Посеред площі стоїть пам'ятник Русалки, яка споконвіку була гербом Варшави.

**Легенда про Василіска**  
За легендою, у підвалах однієї з кам'яниць, розташованих з боку Декерта, на розі вулиці Криве Коло, жила страшна істота, що називалася Василіском. Василіск оберігав скарби, що там зберігалися, а кожного сміливця, який наважувався спробувати до них дістатися, він перетворював своїм поглядом, а кожного вразивши одним поглядом, скаменів, і з того часу більше не загрожував мешканцям міста. Сьогодні на фасаді іншої кам'яниці знаходиться вівиска з зображенням Василіска. Він став гербом відомого однойменного варшавського ресторану.



- 11 **Варшавська туристична інформаційна служба** (Pomnik Syrenki warszawskiej) *Rynek Starego Miasta 19/21/21a* Русалка є символом Варшави, з початку XX ст. її також зображують на гербі столиці. Найвідоміший пам'ятник Русалки знаходиться в самій середині Ринку Старого міста. Він оточений фонтаном, біля якого можна прохолодитися в спекотні дні.

### Легенда про варшавську Русалку

Як говорить легенда, Русалка, яка пливла від моря, вийшла з води у підніжжя сьогоденного Старого міста, щоб відпочити на піщаному березі. Їй настільки сподобалося місце, яке вона побачила, що вона вирішила тут залишитися. Рибалки, які жили в близькому селищі, побачили, що хтось хвилює Віслу, сплітає сіті та випускає рибу з неводів. Отже, вони вирішили розправитися зі шкідником. Але почувши спів Русалки, відмовилися від своїх намірів та щиро полюбили гарну жінку-рибу. Одного дня Русалку побачив також багатий купець, що гуляв берегом Вісли. Обманом скопив він Русалку та сховав у дерев'яному сараї. Плач Русалки почув молодий син рибалки, котрий, з допомогою своїх друзів, під покровом ночі звільнив Русалку. Вдячна Русалка пообіцяла рибалкам, що завжди, коли вони потребуватимуть її допомоги, вона їх захистить. З того часу варшавська Русалка, озброєна мечем та щитом, захищає місто та його мешканців.

www.warsawtour.pl  
www.um.warszawa.pl  
www.e-warsaw.pl



Warsaw  
Tourist  
Information



ВАРШАВСЬКА ТУРИСТИЧНА  
ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА  
тел. (+ 48 22) 194 31  
e-mail: info@warsawtour.pl

Актуальні дані відносно пунктів Варшавської  
туристичної інформаційної служби  
можна отримати на сайті  
www.warsawtour.pl

Видавець:  
Столичне Бюро Туризму  
(Stoleczne Biuro Turystyki)

Проект карти: T. Witkowska

Верстка: Apla Press

Фотографії:  
Stoleczne Biuro Turystyki,  
Biuro Promocji m.st. Warszawy, H. Czarnocki,  
W. & Z. Panów (PZ Studio), W. Hansen,  
P. Wierzbowski.

Видання перше, Варшава, 2011  
Безкоштовний примірник

## 12 Історичний музей столицного міста Варшави

(Muzeum Historyczne m.st. Warszawy)  
Rynek Starego Miasta 28/42  
тел. +48 22 635 16 25, www.mhw.pl

Музей розташований більш ніж в десяти відбудованих після війни кам'яницях, та включає три подвір'я. Експозиція музею ілюструє історію столиці – від самого початку до сьогодення.

На даний момент музей не працює з приводу ремонту. Однак продовжує діяти музейний кінозал, в якому можна переглянути документальний фільм про Варшаву 1939-1945 рр. (англійською мовою; також доступні версії польською, іспанською, французькою, німецькою мовами).

## 13 Музей літератури ім. Адама Міцкевича

(Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza)  
Rynek Starego Miasta 20  
тел. +48 22 831 40 61  
www.muzeumliteratury.pl

Це один з найвидатніших польських поетів епохи романтизму. В музеї знаходиться колекція предметів, пов'язаних з життям та творчістю Адама Міцкевича, рукописи та записки польських письменників, витвори мистецтва та іконографія, які ілюструють різні літературні епохи – від стародавніх часів до сучасності.

## 14 Кам'яні сходи (Kamienne Schodki)

Надзвичайно захоплюючі сходи, збудовані в XV столітті. Під час одного зі своїх візитів тут прогулювався Наполеон Бонапарт!



## 15 Барбакан та фортифікаційні мури



Рештки фортифікаційних мурів Варшави, збудованих у XVI ст. Жаном-Батистом Веніціанцем.

## 16 Пам'ятник Яну Кіліїнському



Героїчному кравцю, провідникові мешканців Варшави під час повстання Костюшки (XVIII ст.).

## 17 Пам'ятник Малому повстанцю

Скульптура малого хлопця в надто великому шоломі, на згадку дітей-героїв, які боролися проти окупантів під час варшавського повстання.



## НОВЕ МІСТО (NOWE MIASTO)

Цю частину Варшави було засновано наприкінці XIV ст., до XVIII ст. вона діяла як окреме місто з власною адміністрацією, ратушею та костьолом. Більшість розташованих довкола Ринку кам'яниць у бароковому та класицистичному стилі – це післявоєнна відбудова. Сьогодні на захоплюючих своєю атмосферою вуличках знаходиться багато ресторанів та кав'ярень.

## 18 Костьол Святого Духа (отців паулінів)



Костьол збудовано на початку XVIII ст. Вже біля 300 років, в серпні кожного року, з-під храму починається найбільше піше паломництво до Санктуарію Богородиці в Ченстохові. Поруч з костьолом знаходиться найменший будинок у Варшаві, який зараз займає кіоск.

## 19 Костьол святого Яцека

(отців домініканців) (Kościół św. Jacka)  
ul. Freta 5, www.freta.dominikanie.pl  
Костьол було збудовано разом з монастирем у XVII ст. Під час варшавського повстання в костьолі знаходився госпіталь



повстанців – його було зруйновано під час бомбардування. Під руїнами храму загинуло біля 1000 людей.

## 20 Музей Марії Склодовської-Кюрі

(Muzeum Marii Skłodowskiej-Curie)  
ul. Freta 16, тел. +48 22 831 80 92  
muzeum.if.pw.edu.pl  
Музей міститься в збудованій у XVIII ст. міщанській кам'яниці, в котрій народилася вчена. Це єдиний в світі біографічний музей Марії Склодовської-Кюрі. Найбільш зворушливі елементи композиції – це автентичні особисті речі: гардероб, що вказує на дрібну фігуру, футляри для окулярів, чорнильниця, слонення, подароване президентом Сполучених Штатів Гербертом Гувером, шкіряна сумочка, в якій Спілка польок в Америці перекашувала.



зала Склодовської кошти на відкриття в Польщі Радійового інституту.

## 21 Ринок Нового міста

(Rynek Nowego Miasta)  
Виник у XV ст. Спочатку це був прямокутний майдан, який майже відвічі перевищував за розмірами Ринок Старого міста. Посередині площі стояла ратуша, яку було розібрано в 1818 р. На Ринку знаходиться виконана в XIX ст. чавунна криниця, оздоблена гербом Нового міста – Дівою з єдиногогома.

## 22 Костьол святого Казимира

(сестер сакраменток) (Kościół św. Kazimierza)  
Rynek Nowego Miasta 2

Спочатку костьол був магнатою резиденцією, котру викупила королева Марія Казимира Собеська (Марисенька). Після цього резиденцію було замінено на костьол. Під час варшавського повстання в 1944 р. тут знаходився госпіталь повстанців та схрон для мирних жителів. Внаслідок бомбардувань під руїнами костьолу загинули сотні людей.



## 23 Костьол Відвідання Пресвятої Діви Марії

(Kościół Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny)  
ul. Przyrynek 2

Один з найстаріших варшавських костьолів, збудований на початку XV ст. За переказами, костьол було збудовано на місці язичницького храму. Це було місце молитви рибалок.



Поруч з костьолом знаходиться панорама тераса, з якої можна насолоджуватися видами Вісли та правобережної Варшави.

Звідси також ведуть сходи до Мультимедійного парку фонтанів.

Поруч: 24 - 25

## 24 Мультимедійний парк фонтанів на Підзамчі

(Multimedialny Park Fontann)  
skwer I Dywizji Pancernej

Парк знаходиться в дуже гарному місці, поруч зі Старим містом та Віслою. Під час мультимедійних показів з 367 сопл фонтану одночасно за одну хвилину виходить до 30 тисяч літрів води. Струмні підсвічуються кольоровим світлом з майже 300 прожекторів. На тумані з розпиленої води періодично з'являється яскрава лазерна анімація. Покази мультимедійної вистави «Вода-Світло-Звук» проходять від травня до кінця вересня, щоп'ятниці та щосуботи. В інші дні тижня покази проводяться без лазерної вистави та звуку.



## 25 Віслинський бульвар

(Bulwar Wiślany)  
www.ztm.waw.pl  
www.wislawarszawska.pl

Місце прогулянок, велосипедна траса, пляж і пристань для порому, річкової трамваю, орнітологічного корабля та корабля до Сероцька.



## 26 Костьол святого Франциска Серафітського

(отців францисканців) (Kościół św. Franciszka Serafickiego)  
ul. Zakroczymska 1

Костьол збудований в кінці XVII, на початку XVIII ст. Поруч знаходиться монастирський будинок. У 1944 ст. костьол був підданий бомбардуванню, але, на щастя, не згорів. Збереглося багато елементів барокової оправы.



## 27 Палац Сапехів

(Pałac Sapiehów)  
ul. Zakroczymska 6  
Збудований у XVIII ст., на початку XIX ст. перебудований на Сапезинські кошари. У міжвоєнний період використовувався як військовий госпіталь. Сьогодні тут знаходиться Освітньо-виховний центр для дітей з вадами слуху.

Поруч: 28 - 30

## 28 Пам'ятник варшавського повстання

(Pomnik Powstania Warszawskiego)  
pl. Krasińskich

Пам'ятник на честь героїв варшавського повстання 1944 р., які в нерівних боях з окупантами, що тривали 63 дні, жертвували своїм життям у боротьбі за вітчизну. Пам'ятник складається з двох частин. Перша частина представляє повстанців, які вибігають з-під пілону (опора мосту); на другій частині зображені повстанці, що входять до підземних каналів. На площі Красинських під час



повстання знаходився один з входів до підземних каналів, якими люди утікали від нацистів до інших частин міста.

## 29 Палац Красинських

(Pałac Krasińskich)  
pl. Krasińskich 5  
Один з найгарніших польських палаців. Збудований у XVII ст. палац раніше був резиденцією Верховного суду, зараз тут



міститься відділення Національної бібліотеки. У палаці, серед іншого, знаходяться рукописи бібліотеки Залуських та Раперсвільської бібліотеки, а також інші стародавні друковані тексти, які чудом збереглися під час воєнних злиднів. За палацом знаходиться Сад Красинських – мальовничий бароковий міський парк, популярне місце прогулянок.

## 30 Верховний суд

(Sąd Najwyższy)  
pl. Krasińskich 2/4/6  
www.sn.pl

Споруду було зведено наприкінці XX ст. Будинок прикрашають, між іншим, каріатида, які символізують чесноти (віру, надію, любов) та колони з сентенціями римського права – польською та латинською мовами. Сама будівля має символічну форму брами. В цьому місці під час Другої світової війни знаходилась одна із брам, що провадила до єврейського гетто.



www.warsawtour.pl

Варшава  
Старе Місто  
Нове Місто

